

---

ПАНАМА - GAC: ежедневный обзор сессий  
Среда, 27 июня 2018 г. - с 09:00 до 09:15 EST  
ICANN62 | Панама-Сити, Панама

JORGE CANCIO:

Хорошо, давайте начнем. И снова Хорхе Кансио (Jorge Cancio) для записи. Сегодня у нас есть 30-минутная встреча Рабочей группы по правам человека и международному праву. На экране отображается повестка дня. Мы обсудим некоторые внутренние вопросы этой Рабочей группы по правам человека и международному праву и как следить за их развитием, добиваться прогресса, особенно в преддверии конференции в Барселоне.

И, во-вторых, у нас будет обновление, возможно, обсуждение того, что является следующим шагом в отношении так называемой концепции интерпретации ключевой ценности прав человека, включенной в устав ICANN.

Итак, есть ли какие-либо комментарии к повестке дня? Я не вижу. Поэтому мы начнем с первого пункта. В качестве основы для тех из вас, кто является новичком или не был сильно связан с работой этой Рабочей группы по правам человека и международному праву, эта Рабочая группа была создана в 2015 году. И с тех пор мы проводим встречи на всех физических конференциях ICANN, если я правильно

---

*Примечание. Следующий документ представляет собой расшифровку аудиофайла в текстовом виде. Хотя расшифровка максимально точная, иногда она может быть неполной или неточной в связи с плохой слышимостью некоторых отрывков и грамматическими исправлениями. Она публикуется как вспомогательный материал к исходному аудиофайлу, но ее не следует рассматривать как аутентичную запись.*

помню. Группа началась с двух сопредседателей: [неразлично] из Перу и Марка [неразлично] из Великобритании. К сожалению, они нас покинули в ходе последних конференций. Я думаю, что Марк ушел после конференции в Абу-Даби и [неразлично] после Сан-Хуана. Поэтому третий сопредседатель, которым являюсь я, который присоединился к руководству этой рабочей группы, как мне кажется, в конце 2015 года, теперь является единственным сопредседателем. Поэтому я думаю, что это просто Председатель в отсутствие со---

Поэтому вопрос в том, есть ли волонтеры для участия в группе руководства, что, конечно, будет очень приветствоваться, я думаю. И, скажем, меня должны уведомить о таком интересе, и я передам это Председателю GAC, то есть Манал, которая назначает председателей рабочих групп GAC. Поэтому я не знаю, есть ли кто-нибудь, кто хочет вызваться, или же если есть какие-либо комментарии. В противном случае, мы оставим это на межсессионный период, чтобы выдвинуть такие предложения на руководящие должности. Но прежде всего, мой дорогой друг хотел взять слово.

KAVOUS ARASTEH:

Спасибо, уважаемый коллега, и всем вам, все сопредседатели очень активно работали. И Марка нет здесь, но эффективно

---

содействовал этой деятельности в GAC и в интерпретации прав человека, когда они представили, Великобритания, Швейцария и Бразилия, представляли мнения этой группе, и вы помните, что позиции очень сильно отличались, поскольку некоторые из них не были членами группы и просили учитывать их взгляды, и благодаря вашей очень эффективной [неразлично] модерации вы нашли способ, по меньшей мере, включить суть этого в концепцию интерпретации, и Вы были один из самых активных членов, и я думаю, что, как Вы упомянули в последней части Вашего выступления, возможно, Вы можете оставить это до конца этой конференции или же до межсессионных заседаний, чтобы выяснить, будут ли волонтеры. Без сомнения, было бы хорошо помочь Вам и оказать Вам содействие, но я не думаю, что есть настоятельная необходимость в том, чтобы в данный момент мы что-то решили. Но в отсутствие большего, мы выражаем благодарность и признательность за все усилия, которые Вы сделали. Спасибо.

JORGE CANCIO:

Большое спасибо за Ваши добрые слова, а также за высокую оценку, высказанную нашим бывшим сопредседателям, особенно Марку Карвел (Mark Carvell). Я вижу нашу коллегу из Боснии.

---

БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА: Доброе утро, я тоже хочу быть волонтером для этой рабочей группы. Но просто участвовать, а не тренировать.

JORGE CANCIO: Я как раз собирался сделать комментарий в этой связи, да. Но, возможно, если Вы примете участие в этой рабочей группе, Вы обнаружите, что Вам будет целесообразно стать волонтером на следующей конференции на должность сопредседателя или, возможно, позже, потому что действительно было бы очень полезно иметь новую кровь, новые голоса в этом обсуждении. И я вижу, что снова Кавусс желает выступить, спасибо.

KAVOUS ARASTEN: Да, это также хороший способ иметь гендерный баланс в группе. Хорошо. Что-то на вершине ООН - мы являемся частью ООН, гендерное равенство и равновесие, хорошо иметь это. А в настоящее время в Испании есть 17 министров, из них 11 - дамы. Хорошо. Спасибо, кроме Швеции. Она была на вершине, а теперь и Испания. Приятно иметь даму в качестве сопредседателя, мы поддерживаем это, спасибо.

JORGE CANCIO: Совершенно верно. Поэтому я думаю, что у нас есть полное согласие по этому поводу. Помимо руководящей должности, мы также составили план работы, который был принят, я

---

думаю, в конце 2015 года или на ранних совещаниях 2016 года. Я бы предложил следующее: я распространю этот план работы среди членов рабочей группы, а также среди всех новых членов рабочей группы, которые хотят присоединиться, просто отправьте мне электронное письмо или отправьте мне электронное письмо с копией Джулии, которая связана с поддержкой персонала, который поддерживает эту рабочую группу, и мы проследим за тем, чтобы вы попали в список.

Так что о плане работы: у нас есть этот план работы, который мы создали более двух лет назад. Некоторые из вопросов из этого плана работы не были полностью рассмотрены, поскольку мы были в значительной степени поглощены дискуссиями о концепции интерпретации, что мы рассмотрим по второму пункту повестки дня.

Поэтому, если все согласны, мы продолжим, как я уже сказал, мы распространим план работы на межсессионный период и соберем комментарии и, надеюсь, также новые идеи, и, надеюсь, добровольцы займутся различными рабочими потоками, которые могут иметь отношение к задаче этой рабочей группы. Итак, я рассматриваю это как не возражение от членов этой рабочей группы.

И с этим, я думаю, мы переходим ко второму пункту повестки дня, который, скажем, содержит информацию о том, где мы

---

находимся в концепции интерпретации основной ценности прав человека в уставе ICANN.

Итак, сегодня позднее у нас есть пункт повестки дня, или завтра, когда, по крайней мере, один из сопредседателей, я слышал [неразлично] CCWG по подотчетности придет сюда и объяснит, как у нас продвигается работа по Рабочему потоку 2 Сквозной рабочей группы сообщества по повышению подотчетности ICANN.

Как вы, возможно, знаете, эта Сквозная рабочая группа сообщества, членом которой является GAC в качестве организации-учредителя, в течение последних двух лет работает над новым набором рекомендаций по повышению подотчетности ICANN. И одна из подгрупп этих усилий была подгруппой по правам человека, задача которой заключалась в разработке концепции интерпретации основной ценности прав человека, установленной в уставе, посредством апрельской поправки к уставу, которая была принята сообществом и собранием 2016 года и которая была включена в устав и вступила в силу в октябре 2016 года. И эта основная ценность по правам человека заключается в том, что она вступает в силу для разработки такой концепции толкования.

В конце концов, концепция толкования должна придать некоторую плоть или нанести некоторую плоть на кости

---

основной ценности и объяснить, хорошо, что это означает в контексте ICANN и как эта основная ценность должна интерпретироваться. Часть этой работы по концепции интерпретации также является документом, который называется соображениями, связанными с концепцией интерпретации, где есть некоторые, скажем, очень широкие руководящие принципы, в которых в будущем может быть реализовано осуществление этой основной ценности в области прав человека.

Как вы помните, мы внимательно следили за этим процессом на последних встречах этой рабочей группы. Мы всегда общались с представителями CCWG по подотчетности, [неразлично] председателем подгруппы по правам человека, а также представителями организации ICANN, которые объясняли, что они делали или готовили для реализации основной ценности в корпорации ICANN, скажем, что это больше, чем доступно корпорации. И мы также обсудили в Сан-Хуане с представителями ALAC, консультативного комитета at-large, и GNSO то, как они рассматривают реализацию в своих подорганизациях этой основной ценности, и, конечно, все это время мы проводили очень плодотворный обмен, я считаю, с представителями Сквозной рабочей группы сообщества по вопросам корпоративной социальной ответственности и правам человека, я правильно расшифровал эту

---

аббревиатуру. Которая объединяет ряд членов сообщества, заинтересованных в проблеме прав человека, которые очень активно участвуют в обсуждениях в сообществе.

Так что это общая информация. По существу, никаких изменений по сути не произошло после обсуждений на конференции в Сан-Хуане, касательно вопроса об изменении в CCWG по подотчетности. Я коснусь обсуждения, которое мы имели, на пленарном заседании. Но, чтобы подвести итог, скажем, что в минувшее воскресенье CCWG по подотчетности завершила свою основную работу. Теперь основной отчет, включающий все рекомендации, включая концепцию интерпретации рабочего потока 2, будет отправлен в организации-учредители. Одной из этих организаций-учредителей является GAC. Таким образом, это поступит к нам в период между Панамой и Барселоной, и тогда нам придется отреагировать на эти рекомендации, в том числе по правам человека.

После того, как организации-учредители примут или, допустим, одобряют рекомендации, если это произойдет, то это перейдет в Правление, и Правление примет решение. Возможно, в Барселоне или вскоре после Барселоны, это будет возможно. Как только это будет сделано, концепция интерпретации, если она будет принята, то она окончательно вступит в силу. И затем, как требуется в



---

концепции интерпретации, как корпорация ICANN, так и различные организации поддержки и консультативные комитеты должны изучить, как они реализуют в своем процессе основную ценность прав человека, а в отношении PDP, процесса разработки политики, CCWG работала над этим, но GAC должен будет обсудить вопрос о том, следует ли, и если да, то как мы должны внедрять концепцию интерпретации в наших процедурах, что является очень конкретным, очень особенным, а также очень ограниченным по времени процессом, потому что нашим основным результатом является коммюнике в каждой конференции лицом к лицу. Таким образом, это устанавливает некоторые ограничения, допустим, традиционные способы реализации основных ценностей прав человека, таких как оценки воздействия прав человека. Итак, это некоторые соображения о том, где мы находимся и какова задача, которую мы будем иметь на нашем столе, как только концепция интерпретации будет окончательно принята Правлением.

Поэтому просто, чтобы вы знали, что это будет на нашем столе, что как консультативный комитет нам придется изучить это и принять решение по этому вопросу. Поэтому я хотел бы пригласить коллег, если вы хотите, прокомментировать это, в противном случае это просто информация, а также, скажем, предупреждение о том, что в Барселоне мы должны будем

---

поработать и посмотреть, хорошо, концепция интерпретации приняты или будет в скором времени принята, тогда как мы включим это или как мы учтем это в нашей работе как консультативный комитет ICANN.

Итак, я не знаю, есть ли какие-либо комментарии на этом этапе. У нас есть Бразилия.

THIAGO JARDIM:

Предполагая, что [неразличимо] будут отправлены перед конференцией в Барселоне, вы представляете, как GAC может начать изучение и рассмотрение этих рекомендаций, чтобы мы могли ответить на них? Спасибо.

JORGE CANCIO:

Спасибо, Тьяго, я постараюсь ответить на это, в первую очередь. К счастью, я не являюсь председателем GAC, просто сопредседателем рабочей группы по правам человека. Поэтому я передам это в руки руководства для принятия решения. Связанная с этим проблема может быть тем, что может быть работой этой рабочей группы по конкретной рекомендации в области прав человека. И там я бы предусмотрел, что, возможно, в тексте рекомендации был приемлемый компромисс, который в определенной степени минимально учитывал бы мнения, поданные некоторыми нашими странами - вашей, моей, Великобританией. Эта

---

рекомендация скорее всего будет одобрена GAC. И поэтому, возможно, в этот межсессионный период было бы разумно, чтобы, по крайней мере, коллеги из этой рабочей группы по правам человека и международному праву начали думать и, надеюсь, также делиться своими идеями о том, как мы можем в будущем обеспечить принятие этой рекомендации, ее реализацию в работе GAC. Я не знаю, ответил ли я на Ваш вопрос. Но я думаю, что у нас также был и Кавусс.

KAVOUS ARASTEH:

Да. Я думаю, вопрос, что Тьяго поднял, связан с тем, что это будет отправлено гораздо раньше проведения конференции в Барселоне, я думаю, что это будет отправлено еще гораздо раньше. Я не буду посылать сообщение сопредседателю ccWG и спрашивать у них, отправили ли вы официально эту информацию организации-учредителю. Потому что на собрании, как некоторые из вас помнят, они хотели определиться на этом собрании, но мы сказали, что невозможно будет для GAC сделать это на этом собрании. Нам нужно заняться этим вопросом. Так что это будет отправлено в течение нескольких дней или недель или так далее.

Но, возвращаясь к Вашему вопросу, Хорхе, возможно, когда мы это получим, в зависимости от того, как GAC отреагирует на обсуждение, теперь в конце 62-й конференции, как решит,

---

возможно, между настоящим моментом и тем временем, когда GAC будет готов к обсуждению данного вопроса официально, я бы сказал, на следующей конференции, возможно, Группа по правам человека, Рабочая группа спросит друг друга, хорошая возможность предоставить этот механизм, потому что я уверен, что все члены GAC будут очень заняты, как только они вернутся в свои страны, так что было бы хорошо активировать этот процесс и, возможно, это помогло бы. И как только мы получим эту информацию, поделимся с другими членами GAC и таким образом, по крайней мере, для этой части одной из девяти подгрупп, мы будем готовы или лучше подготовлены реагировать на нашей следующей физической встрече в Барселоне. Было бы хорошо, если бы вы любезно согласились на дискуссию с членами GAC, спрашивая о рекомендациях и выводах этой группы. Это будет положительным знаком и поможет лучше все понять. Но это зависит от того, согласны ли люди, что будет сделано в межсессионный период.

JORGE CANCIO:

Большое спасибо. Я думаю, мы можем учесть это предложение. И я думаю, конечно, что касается сути рекомендации, это станет частью пакета, который мы представим и решим на пленарном заседании нашего руководства в отношении принятия рекомендации рабочего

---

потока 2 в целом. И если нет возражений против этого, мы можем сосредоточить наши усилия на межсессионном этапе, чтобы начать думать о вариантах реализации в GAC основной ценности и ее концепции интерпретации.

Поэтому, если нет других комментариев по этому вопросу, мы будем действовать, как предлагается, в межсессионный период.

Итак, подведем итоги и повторим - за две минуты до начала пленарного заседания - задание рабочей группе, подумать о том, хотите ли вы присоединиться к ней, а затем просто скажите мне, пришлите мне письмо или отправьте его Джулии Чарволен. Подумайте о том, готовы ли вы занять руководящую должность в этой рабочей группе, также сообщите мне, и я передам это Манал и команде руководства. В-третьих, мы будем распространять корректирующий план работы для комментариев и идеи о том, как его обновлять. И, в-четвертых, рассмотрите и подумайте, разработайте идеи о том, как GAC может реализовать основную ценность прав человека при условии, что она будет принята организациями-учредителями и Правлением. И, пожалуйста, поделитесь такими идеями в списке, и давайте обсудим и подготовимся как можно лучше до конференции в Барселоне.

---

Итак, сейчас я перейду к другим вопросам. Есть ли предложения? Какие-либо другие вопросы? Мы завершаем это заседание и объявляем его закрытым. И я передам слово моим заместителям председателя, заместителям председателя GAC, Пар и Тьяго. Большое спасибо за то, что пришли сегодня утром.

[КОНЕЦ СТЕНОГРАММЫ]